

Вильям Шекспир

Комедия ошибок

Комедия в пяти актах

Перевод с английского Петра Вейнберга
СПб., "Издательский Дом "Кристалл", 2002
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Солин, герцог Эфесский.
Эгеон, Сиракузский купец.

Антифол Эфесский |
| } Братья-близнецы.
Антифол Сиракузский |

Дромио Эфесский |
| } Братья-близнецы, слуги Антифолов
Дромио Сиракузский |

Вальтасар, купец.
Анджело, ювелир.
1-й купец, друг Антифола Сиракузского.
2-й купец, кредитор Анджело.
Пинч, школьный учитель и заклинатель.
Тюремщик.
Эмилия, жена Эгеона, игуменья эфесской обители.
Адриана, жена Антифола Эфесского.
Люциана, ее сестра.
Люция, служанка Адрианы.
Куртизанка.
Свита, полицейские и слуги.

Место действия - Эфес.

АКТ ПЕРВЫЙ

СЦЕНА I

Входят герцог Солин, Эгеон, тюремщик и
свита.

Эгеон

Что ж, продолжай, Солин, сверши мое паденье, -
Пусть смертный приговор прервет мое мученье.

Герцог

Купец, оставь свою защиту; я
Пристрастия не знаю - не нарушу
Законов государства. Навсегда
Из глаз моих, сверкающих угрозой,
Изгнали состраданье та вражда
И тот раздор, что вызваны недавно
Жестокостью, с которой поступил
Ваш государь с почтенными купцами,
Соотчиками нашими, когда
Их, денег не имевших, чтоб за выкуп
Свой заплатить, заставил кровью он
Запечатлеть жестокие законы